

VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS

Jelen szerződés a „Szolgáltatási szerződés Füzesabony Város Önkormányzata fenntartásában és működtetésében lévő köznevelési, szociális intézményekben közétkeztetés biztosítása fejlesztéssel” elnevezésű nyílt a Kbt. harmadik része szerint lefolytatott közbeszerzési eljárás lezárásaként jött létre.

A SZERZŐDŐ FELEK:

Név: Füzesabony Város Önkormányzata
Képviseli: Gulyás László polgármester
Székhely: 3390 Füzesabony, Rákóczi út 48.
Telefon: +36 36 542 500
Telefax: +36 36 341-752
honlap: www.fuzesabony.hu

a továbbiakban: **Megrendelő**
másrészt a

Név: Sodexo Magyarország Kft.
Képviseli: Párkai Zsolt ügyvezető igazgató
Székhely: 1143 Budapest, Ilka u. 31.
Telefon: +36 1 8010-900
Telefax: +36 1 8010-902

a továbbiakban: **Vállalkozó**

I. SZERZŐDÉS TÁRGYA

- 1./ Az Önkormányzat által a közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. tv. (Kbt.) alapján a Füzesabony Város közigazgatási területén működő, az ajánlattételi felhívásban ajánlattételi dokumentációban és az „Szolgáltatási szerződés Füzesabony Város Önkormányzata fenntartásában és működtetésében lévő köznevelési, szociális, intézményekben közétkeztetés biztosítására fejlesztéssel” megjelölt nevelési-oktatási intézmények diákétkeztetésének biztosítása érdekében meghirdetett, az intézményi konyhák üzemeltetésére irányuló Szolgáltatási szerződés Füzesabony Város Önkormányzata fenntartásában és működtetésében lévő köznevelési, szociális, intézményekben közétkeztetés biztosítására fejlesztéssel közbeszerzési eljárás nyertese a Vállalkozó. A fentiek alapján a felek az alábbi szerződést kötik, és egyidejűleg kijelentik, hogy az ajánlattételi dokumentáció és a vállalkozó ajánlata a szerződés elválaszthatatlan részét képezi.
- 2./ A Vállalkozó elvállalja az általa megismert feladat ellátását, megfelelő időben és minőségben történő teljesítését.



II. ÜZEMELTETÉS FORMÁJA

- 1./ A Vállalkozó jelen szerződés alapján nyújtott szolgáltatást a korcsoportoknak megfelelően, a mindenkor hatályos jogszabályi előírások betartásával biztosítja.

III. TELJESÍTÉS HELYE

- 1./ Jelen szerződés 1. számú mellékletét képező listában szereplő intézmények.

IV. SZOLGÁLTATÁS DÍJA ÉS PÉNZÜGYI ELSZÁMOLÁSA

- 1./ Felek megállapodnak abban, hogy a Vállalkozó a szolgáltatás nettó díját a (a szerződés aláírásától számított 1 évig az alábbiak szerint állapítja meg:

Intézmények	Étkezés típusa	Szolgáltatási díj nettó	
Bölcsőde	reggeli+tízórai+ebéd+uzsonna	718	/Ft/adag
Óvoda	tízórai+ebéd+uzsonna	664	/Ft/adag
Általános iskola	tízórai+ebéd+uzsonna	739	/Ft/adag
Középiskola	ebéd	509	/Ft/adag
Szociális intézmények	ebéd	478	/Ft/adag
Vállalt élelmiszer-alapanyag gyakoriság (10 ételmezési napra számítva)	Hús: 8 alkalommal Hal: 2 alkalommal Rizs, tészta: 2 alkalommal Gyümölcs: 10 alkalommal Gyümölcs-zöldséglé: 2 alkalommal		
Étlap-változatossági mutatók matematikai átlaga a benyújtott étlaptervek alapján (számítása az Országos Tisztifőorvosi Hivatal ajánlása szerint)	93.4 %		

- 2./ A fenti árak alapján az adott intézményre vonatkozó gyermek és szociális adagárat Vállalkozó a számlázási egység alatt (havonta) adott intézményben megrendelt és le nem mondott adagszámmal megszorozza. Ez képezi az adott elszámolási időszakra (hónap) vonatkozó számla értékét, amit a gazdasági iroda nyilvántartása alapján leigazolt. Jelen szerződés nem terjed ki a Vállalkozó által szolgáltatott és egyéb külső étkezők részére biztosított étkeztetésre.

apf
5



- 3./ Felek megállapodnak, hogy a számlát Vállalkozónak intézményenként azon belül ellátási formánként (óvoda, bölcsőde) külön- külön kell kiállítania az intézmények nevére. A számlák kiegyenlítését oktatási területen a Gazdasági Iroda, szociális területen Füzesabony Város Önkormányzata az ~~Intézmények~~ önállóan teljesítik, melyet Vállalkozó tudomásul vesz és elfogad. *jav: ↑
- 4./ Felek megállapodnak abban, hogy Vállalkozó a megrendelt mennyiség alapján havonta utólag, a tárgyhót követő héten számlát állít ki, melyet a Gazdasági Irodának, Füzesabony Város Önkormányzatának 30 napos fizetési határidővel kell kiegyenlíteniük. Késedelmes teljesítés esetén a mindenkor hatályos Ptk. rendelkezései az irányadók (késedelmi kamat, behajtási költségátalány)
- 5./ A számla kifizetése banki átutalással történik. A számla formátumára a magyar jog előírásai az irányadóak, azaz csak olyan számlát fogad be a Megrendelő, amelyik befogadására a magyar jog szabályai szerint jogosult. A teljesítésigazolásnak a számla mellékletét kell képeznie.
- 6./ Vállalkozó tudomásul veszi, hogy az intézményi élelmezés nyersanyagköltségének mértékét Füzesabony Város Önkormányzata mindenkor önkormányzati rendeletben határozza meg, rezsiköltség mértékét pedig a Vállalkozó javaslata alapján Füzesabony Város Önkormányzata határozatban fogadja el a város területére egységes, de intézménytípusonként különböző összegben. Vállalkozó kijelenti, hogy e rendeletben foglaltakat magára nézve kötelezőnek ismeri el, és azt mindenkor betartja.
- 7./ A szolgáltatás díja maximum az inflációs ráta mértékéig növelhető, javaslatot minden év február 1-ig lehet megtenni, és a következő hónap március 1-től alkalmazható.
- 8./ Vállalkozó vállalja, hogy az e rendeletben meghatározott nyersanyagnormák, illetve a rezsiköltség módosítására vonatkozó javaslatát minden év február 1-ig lehet megtenni, és a következő hónap – március 1-től alkalmazható. A szolgáltatási díj maximum az inflációs ráta mértékéig növelhető. A javaslatról Képviselő-testület dönt. A Képviselő-testület által megállapított értéket a Vállalkozó köteles alkalmazni. Vállalkozó a képviselő-testületi határozatot magára nézve kötelezőnek tekinti.
- 9./ A Vállalkozó a szakmai felelősségbiztosításának kötvényét köteles a szerződés aláírását követő 5 munkanapon belül bemutatni és annak egy másolati példányát a szerződéshez csatolni. A felelősségbiztosítás mértéke évenként 57.000.000 Ft-ot, és káreseményenként el kell, hogy érje az 5. 000. 000,- Ft-ot.
- 10./ Felek kijelentik, hogy ezen szerződéses feltétel nem teljesítése súlyos szerződésszegésnek minősül és a szerződés Megrendelő általi azonnali hatályú felmondására ad okot.

ajl

4

V.
SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA

- 1./ Jelen szerződés aláírásával Vállalkozó kötelezettséget vállal a szolgáltatásnak a szerződés aláírásától számított **5 évig, azaz 2014. január 17. napjától 2019. január 16-ig** napjáig történő szerződésszerű ellátására.

VI.
A HELYISÉG HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ SZABÁLYOK

- 1./ Megrendelő bérbe adja, Vállalkozó pedig bérbe veszi a Remenyik Zsigmond Gimnázium főzőkonyháját (3390 Füzesabony, Ifjúság út 17.) a kapcsolódó helyiségeivel jelen szerződésben vállalt kötelezettség teljesítésének időtartamára. Az átvett helyiségeket vállalkozó rendeltetésszerűen kizárólagosan használja.
- 2./ A bérlet kiterjed a melegítőkonyhákra és tálalókonyhákra.
- 3./ A Vállalkozó a szerződés fennállásának ideje alatt köteles a jelen szerződés tárgyát képező valamennyi helyiséget rendeltetésszerűen használni.
- 4./ A felek megállapodnak abban, hogy a helyiségek működtetésével összefüggésben felmerülő karbantartási költségeket, a közegészségügyi előírások miatt szükségessé váló munkálatok elvégzésének költségeit a Vállalkozó viseli.
- 5./ A felek megállapodnak abban, hogy a Vállalkozó jelen cím 1. pontjában meghatározott bérleti jogviszony tárgyát képező intézményi főzőkonyhát az e szerződésben foglaltakon túl, egyéb célra kizárólag a Gazdasági Irodával kötött írásbeli megállapodásban foglaltaknak megfelelően és a Gazdasági Iroda engedélye alapján hasznosíthatja. E tevékenység azonban csak addig folytatható, amíg az e megállapodásban foglalt kötelezettségek teljesítését nem akadályozza.
- 6./ A Vállalkozó az e megállapodás tárgyát képező azon helyiségeket, amelyekre jelen cím 1. pontjában meghatározott bérleti jogviszony nem terjed ki, kizárólag az étkeztetéshez szükséges idő alatt, az e megállapodásban foglaltak szerint jogosult használni, amennyiben az érintett intézménnyel eltérő megállapodást nem köt. Az intézménnyel kötendő megállapodás szerint a tevékenység csak addig végezhető, ameddig az e szerződésben foglalt kötelezettségek teljesítését nem akadályozza.
- 7./ A felek megállapodnak abban, hogy a Vállalkozó az általa e megállapodás jelen cím 1. pontja alapján használt helyiségekben átalakítást kizárólag az önkormányzat előzetes hozzájárulásával végezhet. A hozzájárulás alapos indok hiányában nem tagadható meg.
- 8./ Vállalkozó tudomásul veszi, hogy jelen szerződés tárgyát képező intézményekben a jelenleg működő HACCP rendszert átveszi, fenntartja, és vállalja, hogy szakhatósági követelményeknek való megfeleltetéshez és engedélyeztetéshez szükséges feladatokat ellátja.

ajt
4

9./ Felek kijelentik, hogy e szerződés megszűnésével a Vállalkozó költségén beszerzett és/vagy beépített eszközökre vonatkozóan, a használhatósági foknak megfelelő értékben az önkormányzat javára 6 hónapig vételi jogot biztosít az adott eszköznek a Vállalkozó könyveiben nyilvántartott értékén.

10./ A jelen cím 1. pontjában megjelölt bérleti jogviszony keretében használt konyhák üzemeltetéséhez szükséges közszolgáltatások díját (víz, gáz, elektromos energia, meleg víz, fűtés, telefonhasználat, szemétszállítás) a vállalkozó a tényleges fogyasztásának megfelelően köteles fizetni. Az elszámolás módja ott, ahol mérőórák vannak felszerelve, annak állása szerint, egyébként az intézményekkel kötött külön megállapodás alapján történik.

A Remenyik Zsigmond Gimnázium esetében: elektromos áram és földgáz közvetlenül a vállalkozó felé kerül kiállításra. Víz tekintetében a felszerelt almérő alapján a Gazdasági Iroda továbbszámlázása alapján kerül megfizetésre.

Teleki Blanka Általános Iskola esetében: a felszerelt almérők alapján kerül továbbszámlázásra a közüzemi díj.

Amely tálaló konyhánál a közműberendezés műszaki okok miatt nem választható le, a bérlo a bérbeadó nevében a gazdasági iroda által kibocsátott számla alapján fizeti meg a közüzemi díjat. A havi átalánydíj a műszakilag leválasztott mérőórákkal működő tálalókonyhák költségének 1 ebéd adagra vetített költsége alapján történik. Az átalánydíj számításához bérbevevő köteles a leválasztott tálaló konyhák közüzemi költségét számla másolatokkal igazolni.

11./ A főzőkonyha használatáért a Vállalkozó által fizetendő bérleti díj havi összegét a Felek 250.000,-Ft + Áfa összegben határozzák meg. Bérlo részére a Gazdasági Iroda minden tárgyhó 20-ig állítja ki a számlát. A fizetés módja : 15 napon belüli átutalás a számlán megjelölt bankszámlaszámra.

12./ Költségtérítés fizetési kötelezettség:

13./ Az üzemeltetés során felhasznált energia (víz, villany, elektromos áram, meleg víz, kommunikációs hálózat, stb) díját a Vállalkozó viseli.

14./ Vállalkozó a főzőkonyhára vonatkozóan köteles a szolgáltatás megkezdése előtt a szolgáltatókkal önálló szolgáltatási szerződést kötni és a közüzemi díjakat annak megfelelően fizetni.

15./ Jelenlegi konyhai dolgozói létszám (14 fő) továbbfoglalkoztatása átszállással a nyertes Ajánlattevő feladata.

Vállalkozó feladata a Teleki Blanka Általános Iskola tálalókonyhájának felújítása is, amely tálalókonyhának a szolgáltatás teljesítésének megfelelő eszközökkel történő felszerelését, valamint az iskolai tálalókonyhához tartozó éttermi bútorzat szükség szerinti cseréjét jelenti, mely feladatok az ellátást a szerződés megkötésétől számított 2 hónapon belül kell, hogy teljesítse a Vállalkozó.

Vállalkozó feladata Remenyik Zsigmond Gimnáziumban történő konyha szellőztetés, valamint a szagelszívás megoldása, a szerződés megkötésétől számított 3 hónapon belül kell, hogy teljesítse a Vállalkozó.

- 16./ A felek megállapodnak abban, hogy a térítési díjak beszedését, az étkezési igények nyilvántartását a Gazdasági Iroda végzi.

VII.

ÜZEMELTETÉSRE VONATKOZÓ SZABÁLYOK

- 1./ Vállalkozó kötelezettséget vállal arra, hogy a szerződésben megjelölt konyhákat, valamint a hozzájuk kapcsolódó helyiségeket eredeti funkciója szerint tovább üzemelteti.
- 2./ Megrendelő kötelezettséget vállal arra, hogy a szerződés 1. számú mellékletében szereplő intézményekben elhelyezkedő konyhákat legkésőbb az szerződéskötéstől számított 10 napon belül Vállalkozó részére átadja, a Vállalkozó és a jelenlegi szolgáltató által történt – a szolgáltatás folyamatosságát biztosító – megállapodásnak megfelelően. Az átadásról jegyzőkönyv készül, mely jelen szerződés szerves részét képezi.
- 3./ Felek megállapodnak abban, hogy
 - a) az eszközcseréhez a tulajdonos előzetes hozzájárulása szükséges
 - b) a konyhák és kapcsolódó helyiségek működtetéséhez illetve rendeltetésszerű használatához szükséges jelenleg meglévő technikai eszközöket, berendezéseket Megrendelő Vállalkozó részére átadja a szerződéskötéstől számított 10 munkanapon belül. Az átadási jegyzőkönyvben rögzítik a meglévő berendezések műszaki állapotát is.
 - c) Vállalkozó kötelezettséget vállal arra, hogy a szerződéses jogviszony bármely okból történő megszűnése esetén valamennyi e megállapodás tárgyát képező, átvett technikai eszközöket és berendezéseket üzemképes állapotban (az átvételkor meglévő műszaki állapotban és tartalommal, figyelemmel a rendeltetésszerű használat során előállt kopásra és elhasználódásra) az átadás- átvételi jegyzőkönyv, a selejtezési jegyzőkönyvek, illetve a 6. pontban foglalt pótlások figyelembevételével hiánytalanul, a közegészségügyi tisztasági előírásoknak megfelelően Megrendelő részére átadja.
 - d) Vállalkozó tudomásul veszi, hogy a meglévő konyhák közötti eszközátcsoportosítást, valamint selejtezéseket csak az Önkormányzat előzetes hozzájárulásával és képviselőjének vagy megbízottjának jelenlétében végezheti el.
 - e) A felek megállapodnak abban, hogy az intézményekben található éttermek berendezései nem képezik a jelen megállapodás tárgyát, azok továbbra is az intézmény tulajdonában és használatában maradnak.
 - f) A szolgáltatási tevékenység magában foglalja az étkeztetés biztosításán túl a takarítási, a keletkező hulladék kezelési és elszállítási tevékenységet és az azokhoz szükséges eszközök biztosítását is, mely szolgáltatás tevékenységének meg kell felelni

a vonatkozó, hatályos jogszabályi előírásoknak és megvalósítása elkülönítetten az intézményektől történik.

VIII.

A SZOLGÁLTATÁS NYÚJTÁSÁVAL KAPCSOLATOS RENDELKEZÉSEK

- 1./ A Vállalkozó kötelezettséget vállal arra, hogy jelen szerződés fennállása idején, 1. sz. mellékletben felsorolt oktatási-nevelési és szociális intézmények ételmezési feladatait, az e szerződésben foglaltak szerint látja el.
- 2./ Vállalkozó kötelezettséget vállal, hogy az 1. számú mellékletben szereplő oktatási, nevelési intézmények számára az alábbiak szerint étkeztetési szolgáltatást nyújt:

Bölcsőde: napi négyszeri étkezés

Reggeli: 7:30-8:00

Tízórai: 7:30-9:00

Ebéd: 11:30-12:00

Uzsonna: 15:00-15:30

Ételmezési napok száma: 220 nap/év

Óvodákban: napi háromszori étkezés

Tízórai: 7:30-9:00

Ebéd: 12:00-13:00

Uzsonna: 15:00-15:30

Szolgáltatással érintett napok száma egy naptári évben Óvodák esetén: 220 (melyből 20 nap nyári időszakra esik)

Általános iskolában napközis ellátás: napi háromszori étkezés

Tízórai: 7:30-10:00

Ebéd: 11:30-14:30

Uzsonna: 15:00-15:30

Szolgáltatással érintett napok száma egy naptári évben:
Iskolák esetén: 185

Középiskolában): napi egyszeri étkeztetés

Ebéd: 11:30-14:00

Ételmezési napok száma: 180 nap/év

Szociális intézményekben: napi egyszeri étkeztetés

Ebéd: 10.30-12.00

Ételmezési napok száma: 250 nap/év

- 3./ A Vállalkozó kötelezettséget vállal, hogy a leadott rendeléseknek megfelelően speciális étkeztetést (pl. lisztérzékenyek, cukorbeteg, tejcukor érzékenyek, CHRON betegek részére) is biztosít, melyre vonatkozóan külön díjat nem állapít meg.

ant
4

- 4./ Vállalkozó kötelezettséget vállal a nyári napközis táboroztatásban résztvevők étkeztetésének megszervezésére. Az étkezést az adott korosztálynak megfelelő intézménytípusra e szerződésben megállapított szolgáltatási díjnak megfelelő összegen biztosítja.
- 5./ Vállalkozó kötelezettséget vállal arra, hogy az ételeket az intézmények tálaló-, és melegítőkonyháiba saját szállítóeszközeivel és szállító edényzetében, jelen cím 2. pontjában meghatározott étkezési időpontok előtt legalább fél órával kiszállítja. A szállítás költségei a Vállalkozót terhelik, emiatt külön díjazás nem illeti meg.
- 6./ Vállalkozó kötelezettséget vállal, hogy a bölcsődékben, az óvodákban az általános iskolákban korcsoportonként ebédre kétféle teljes menüt biztosít (A és B menü), középfokú oktatási intézményekben pedig ebédre kétféle (A, B,) teljes menüt biztosít. Felnőtt étkeztetésre és idős étkezésre ebédre kétféle (A. B,) teljes menüt biztosít. A Felek eddigi gyakorlatnak megfelelően járnak el e pont tekintetében.
- 7./ Megrendelő vállalja, hogy az étkezési igényeket, illetve a speciális étkezési igényeket a tárgyhétet megelőző hét péntekig Vállalkozó részére megadja.
- 8./ Vállalkozó vállalja a megrendelt ételadagok időben történő elkészítését és kiadagolását. Felek megállapodnak abban, hogy Vállalkozó a megrendelt étkezés lemondását, módosítását, valamint pótrendelést, a tárgynapot megelőző munkanap 12 óráig fogad el.
- 9./ Vállalkozó tudomásul veszi, hogy Megrendelő a Vállalkozó által biztosított étkeztetés minőségét rendszeresen megbízottja útján ellenőrizteti. A minőségellenőrzési vizsgálatok eredményeit bizonyító okiratokba Megrendelő megbízottja betekinthes. Ha az ellenőrzés a Vállalkozóval történő előzetes egyeztetés után történik, akkor az ellenőrzéssel a felmerülő költségeket 50-50%-ában viselik a felek.
- 10./ Vállalkozó vállalja, hogy a feladat ellátását megfelelő szakképzettséggel rendelkező személyzet beállításával biztosítja a szerződéses időszakban. Vállalkozó kijelenti, hogy tudomással bír arról, hogy a különböző korcsoportok részére kiszolgált ételek minimális tápértékét kötelezően alkalmazandó jogszabály szabályozza. Vállalja, hogy a mindenkor hatályos jogszabályokban előírt korcsoportonkénti napi energiaszükségletet biztosítja.

IX.

JOGVISZONY TARTALMA, MEGSZÚNÉSE

- 1./ Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződés mindkét fél részéről rendkívüli felmondással, csak súlyos szerződésszegés, vagy jogszabálysértés esetén különösen indokolt esetben szüntethető meg.



- 2./ A másik fél szerződésszegése esetén a Megrendelő 30 napos felmondási idővel, a Vállalkozó csak az iskolai tanév végével mondhatja fel a szerződést úgy, hogy a Vállalkozó a felmondást köteles a tárgyév április 30. napjáig a Megrendelővel írásban közölni. A felmondás ideje alatt Vállalkozó köteles a szerződéses kötelezettségeit ellátni
- 3./ A szerződés felmondásának írásban kell megtörténnie. A felmondást minden esetben meg kell előznie egy, a másik félhez intézett írásos figyelmeztetésnek, mely pontosan tartalmazza a kifogásokat. A figyelmeztetett fél köteles a kifogás tárgyát 30 napon belül elhárítani. Amennyiben ezen kötelezettségének nem tesz eleget, a másik fél jelen szerződést a IX.2./ pontban meghatározottak szerint felmondhatja.

X.

SZERZŐDÉSEL KAPCSOLATOS ÉRTESÍTÉSEK

- 1./ A Vállalkozó és a Megrendelő közötti bármely írásos kommunikációt személyesen vagy postán kell eljuttatni, a Felek jelen Szerződésben meghatározott címére. Amennyiben a Felek egymásnak faxszámot vagy e-mail címet megadtak, ezen kommunikációs eszköz is igénybe vehető, azzal, hogy az e-mail üzenetet írásban is meg kell erősíteni és megküldeni levélben vagy telefaxon.
- 2./ Amennyiben a Szerződés szerint valamely értesítés vagy más írásbeli dokumentáció megküldésére határidőt szabtak, a határidő betartottnak tekintendő, ha azt a határidő utolsó napján 24. 00 óráig tértivevényes, ajánlott küldeményként feladták, kivéve, ha a jogcselekmény anyagi jogi jellegű vagy a Felek kifejezetten eltérően rendelkeznek.
- 3./ Eltérő rendelkezés hiányában a Szerződés szerint előírt bármilyen értesítést, hozzájárulást, jóváhagyást, igazolást vagy utasítást a Ptk. -nak megfelelő módon kell rögzíteni.
- 4./ A szóbeli közléseket utólagosan, indokolt késedelem nélkül írásban meg kell erősíteni. A szóbeli közlésekre hivatkozni csak akkor lehet, ha azt utólag írásba foglalták.

A Megrendelő kapcsolattartásra kijelölt személye és elérhetősége:

Név: Czifra József, akadályoztatása esetén Imre Krisztina

Postacím: 3390 Füzesabony, Ifjúság út 17.

Telefon: +36 36/542-213

Mobiltelefon: +36-30/517-5035

Telefax: +36 36/542-213

E-mail: fuzesabonyigazdasagiroda@gmail.com



A Vállalkozó kapcsolattartásra kijelölt személye és elérhetősége:

Név: Dobrai Erzsébet

postacím: 4029 Debrecen, Csapó u. 42.

telefon: +36 52/537-315

mobiltelefon: +36 30/4662-595

Telefax: +36 52/533-914

E-mail: erzsebet.dobrai@sodexo.com

- 5./ A Vállalkozó köteles írásban értesíteni a Megrendelőt a szerződésben megjelölt kapcsolattartójának, illetve kapcsolattartója nevének vagy címének megváltozásáról.

XI.

JOGVÁLASZTÁS, ALÁVETÉS, JOGVITÁK RENDEZÉSE

- 1./ A Megrendelőnek és a Vállalkozónak minden erőfeszítést meg kell tennie, hogy tárgyalásos úton rendezzenek a Szerződéssel kapcsolatban bármely vitát, amely közöttük felmerül.
- 2./ Ha vitás ügy merült fel, a szerződő Felek írásban értesítik egymást a vitás ügyre vonatkozó véleményükről, valamint az általuk lehetségesnek tartott megoldásokról. Bármelyik Fél kérheti, hogy a vita rendezése céljából egyeztessenek. Amennyiben a tárgyalásos rendezésre irányuló kísérlet nem sikeres annak megkezdésétől számított 30 napon belül vagy a rendezési kérésre a Fél nem válaszol érdemben 30 napos határidőn belül, bármely Fél jogosult a vita végleges és végrehajtandó rendezése érdekében a jelen Szerződésben kikötött jogi fórumhoz fordulni a jogvita eldöntése végett.
- 3./ Bármely vita eldöntésére, amely a jelen Szerződésből vagy azzal összefüggésben, annak teljesülésével, megszégésével, megszűnésével, érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatban keletkezik, a szerződő Felek kikötik a pertárgy értékétől függően az Egri Járásbíróság, illetve az Egri Törvényszék kizárólagos illetékességét.
- 4./ A Szerződésre, annak értelmezésre és teljesítésére, vagy azzal összefüggő bármilyen cselekményre a magyar jog az irányadó.

XII.

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

- 1./ Amennyiben a jelen szerződés valamelyik rendelkezése érvénytelen, az ajánlati felhívásban, az ajánlati dokumentációban, vagy a nyertes ajánlatban foglaltakkal ellentétes lenne, vagy azzá válna, ez nem érinti a többi rendelkezés érvényességét.
- 

- 2./ Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Közbeszerzésekről szóló 2011. évi CLIII. törvény, továbbá a Ptk. rendelkezései, valamint a Felek által a közbeszerzési eljárás lebonyolítása során tett nyilatkozatai az irányadók.
- 3./ Felek jelen szerződést, mint akaratukkal mindenben megegyezőt elolvasás után jóváhagyólag aláírták. A szerződés készült 6 eredeti példányban 11 oldal terjedelemben, amelyből 3 a Megrendelőt, 3 a Vállalkozót illeti meg.

2014 JAN 17



Füzesabony Város Önkormányzata
mint, Megrendelő képviselőjében
Gulyás László polgármester



Sodexo Magyarország Kft.
mint, Vállalkozó képviselőjében
Párkai Zsolt ügyvezető igazgató

SODEXO Magyarország Kft.
1143 Budapest, Ilka u. 1.

Mellékletek:

1. Teljesítés helye (intézmények megnevezése és címe)
2. Az ajánlattételi felhívás és dokumentáció
3. A nyertes ajánlattevő ajánlata
4. Szakmai felelősségbiztosítási kötvény másolata

1. sz. melléklet

Az intézmények megnevezése és címe:

1. Hétszínvirág Napköziotthonos Óvoda és Bölcsőde (3390 Füzesabony, Honvéd út 21.)
2. Pöttömke Napköziotthonos Óvoda és Bölcsőde (3390 Füzesabony, Rákóczi út 16.)
3. Teleki Blanka Általános Iskola (3390 Füzesabony, Szabadság út 33.)
4. Remenyik Zsigmond Gimnázium (3390 Füzesabony, Ifjúság út 17.)
5. I. számú Öregek Napközi Otthona (3390 Füzesabony, Honvéd út 68.)
6. II. számú Öregek Napközi Otthona (3390 Füzesabony, Zrínyi út 21.)



4



BIZTOSÍTÁSI RÉSZLETEZŐ / POLICY SCHEDULE
To Liability Insurance Policy/ Felelősségbiztosítási kötvényhez

Kötvényszám / Policy number:	0331 007040 0315
Biztosítási időszak / Policy period:	2013. szeptember 1. (00:00) – 2014. október 31. (24:00) September 1, 2013 (00:00) – October 31, 2014 (24:00)
Biztosító / Insurer:	AIG Europe Limited Magyarországi Fióktelepe 1133 Budapest, Váci út 76. Capital Square Irodaház II. Torony V. emelet
Biztosított / Insured:	Sodexo Magyarország Kft. 1143 Budapest, Ilka u. 31.
További biztosított / Additional Insured:	Zóna Kft. 1143 Budapest, Ilka u. 31. SODEXO Pass Kft. 1134 Budapest, Róbert K. krt. 54-58.
Tevékenység / Occupancy:	Étkeztetés- közétkeztetés / <i>Catering, food services and connected activities</i> Épület üzemeltetés / <i>Facilities Management Services</i> Személy- és Vagyonvédelem / <i>Security Services</i>
Fedezet / Coverage:	Általános Felelősség / General Third Party Liability Termékfelelősség / Product Liability Bérlői Felelősség / Tenants' Liability Keresztfelelősség / Cross Liability Környezetszennyezési Felelősség (72 óras) / Sudden and Accidental Pollution (72 hours) továbbá / furthermore Kulcsok Elvesztése / Loss of Keys Felelős őrizetbe átvett vagyontárgyak / Care, custody and control
Kártérítési limit /	EUR 10,000,000 Forint megfelelője / káresemény és évente összesen, kombinált limit EUR 60,000 Forint megfelelője / káresemény a Kulcsok Elvesztése fedezetre
Limit of Liability:	HUF equivalent of EUR 10,000,000 / occurrence and in the aggregate, Combined Single Limit HUF equivalent of EUR 60,000 / occurrence for Loss of Keys
Szublímít / Sublimit:	Keresztfelelősségre és Környezetszennyezési Felelősségre: EUR 1,500,000 Forint megfelelője Cross Liability and Sudden and Accidental Pollution: HUF equivalent of EUR 1,500,000
Önrész / Deductible:	EUR 800 Forint megfelelője / káresemény, kivéve a személyi sérülést, ahol nincs HUF equivalent of EUR 800 / occurrence, except for Bodily Injury where is nil



Min. & Letéti díj /	Sodexo Magyarország Kft	368,294 Forint
Min. & Deposit Premium:	Zóna Kft	184,147 Forint
	<u>SODEXO Pass Kft</u>	<u>184,147 Forint</u>
	Total	736,588 Forint / időszak / period

Területi hatály /
Territory: Magyarország
Hungary

Alkalmazandó jog /
Jurisdiction: Magyar jog
Hungarian law

Feltételek:

Az AIG Europe Limited Magyarországi Fióktelepének "Claims made" 2012-02 sz. feltételrendszer általános, illetve a fent megjelölt biztosítási fedezetekre vonatkozó fejezetei

- Jogalkalmazás a magyar jog szerint, a magyar nyelvű feltételszöveg alapján
- A biztosítási fedezet tartalmazza a jogvédelmi költségeket és azok a kártérítési limiten belül értendők
- Függelék az által kiadott nemzetközi biztosítási programokhoz
- Árfolyam: EUR = HUF 294.635

Conditions:

As per the "Claims made" 2012-2 Liability terms and conditions of AIG Europe Limited Branch Office in Hungary and the relevant chapters of the above listed coverages

- Hungarian law, Policy wording and jurisdiction prevail
- Coverage includes fees of legal defence, these fees are considered within the limit of liability
- Master Policy Clause (MP 93)
- Rate of Exchange: EUR = HUF 294.635

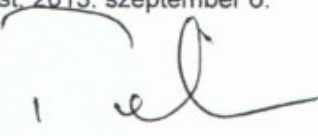
Kizárások /
Exclusions:

A feltételrendszer általános kizárásai, beleértve /
Standard exclusions of the policy wording, included:

- 2000. évvel kapcsolatos kizárás / Year 2000
- Háború és Terrorizmus / War and Terrorism
- Foglalkoztatással kapcsolatos kizárások / Employment Related-Practices
- Abszolút Azbeszt / Absolute Asbestos
- Teljes ólommérgezés / Total Lead Explosion
- Számítógépes vírus / Computer Virus
- Munkavállalók kártalanítása / Workers' Compensation
- Munkáltatói felelősség / Employers' Liability

Jelen biztosítási részletező a 0331 007040 0314 sz. Biztosítási kötvény megújítása.
Present Schedule is the renewal of Policy No. 0331 007040 0314.

Budapest, 2013. szeptember 6.


Sodexo Magyarország Kft.


AIG Europe Limited Magyarországi Fióktelepe